



孔聖堂中學 Confucius Hall Secondary School

2017-2018 年度學費減免申請表格

2017-2018 School Fee Remission Application Form

Application No.

/2017

第一部分 Section 1 學生資料 Particulars of Student

中文姓名 Chinese Name		班別 Class	
英文姓名 English Name		身份證/出世紙號碼 Hong Kong ID no.	

第二部分 Section 2 申請人資料 Particulars of Applicant

中文姓名 Chinese Name		身份證號碼 Hong Kong ID no.	
英文姓名 English Name		聯絡電話	
通訊地址 Correspondence Address			

第三部分 Section 3 同住家庭成員資料 Particulars of Family Members

姓名 Name	與學生關係 Relationship with Student	年齡 Age	過去 12 個月的狀況 Status in Past 12 Months		
			<input type="checkbox"/> 工作 Employed	<input type="checkbox"/> 在學 Student	<input type="checkbox"/> 其他 Others _____
			<input type="checkbox"/> 工作 Employed	<input type="checkbox"/> 在學 Student	<input type="checkbox"/> 其他 Others _____
			<input type="checkbox"/> 工作 Employed	<input type="checkbox"/> 在學 Student	<input type="checkbox"/> 其他 Others _____
			<input type="checkbox"/> 工作 Employed	<input type="checkbox"/> 在學 Student	<input type="checkbox"/> 其他 Others _____
			<input type="checkbox"/> 工作 Employed	<input type="checkbox"/> 在學 Student	<input type="checkbox"/> 其他 Others _____

第四部分 Section 4 家庭收入資料 Family Income

請填報您及家人於 2016 年 4 月 1 日至 2017 年 3 月 31 日期間的收入及有關資料。如是家庭主婦、已退休或失業等，請註明情況及有關時段所有未能提供證明文件之申請個案，恕不受理。Please provide information on the occupation employer and income of the applicant and family member(s) during the period from **1st April 2016 to 31st March 2017**. If you / your family member(s) has retired, was unemployed or was a housewife during the period, please specify the status and relevant duration. Your application will be considered ineligible if you have not provided enough supporting documents.

申請人及家庭成員 Applicant and Family Members	職業 Occupation	工作機構 Employer / Organization	辦事處電話 Office Phone no.	※全年總收入(\$) ※Total Annual Income (\$)	校方填寫 For Office Use only
(a) 申請人 Applicant					
(b) 申請人配偶 Spouse					
(c)					
(d)					
(e)*其他收入(如適用): Other income (if applicable):					
總計: (a) + (b) + (c) + (d) + (e)					
申請人及家庭成員是否正接受其他基金援助? Are you / your family member(s) receiving or applying for other subsidy schemes?					
<input type="checkbox"/> 是 Yes (請註明 please specify: _____) 金額 Amount: \$ _____ <input type="checkbox"/> 否 No					

※須填報的收入: 薪酬、雙糧、假期工資、津貼、花紅、獎金、佣金、小賬、經商/投資利潤、股票利息、租金收入、因被撤職而領取的代通知金等。Total annual income includes: salary, double pay, leave pay, job allowance, bonuses, commission, tips, income from rendering services, profits from business, profits from investment, interest from fixed deposits, stock and shares, rental income, wages in lieu of notice of dismissal, etc.

*其他收入包括: 租金/贍養費/親友津助/每月領取的退休金/孤兒寡婦金/恩恤金 Other income include Rental / alimony / contribution from relatives or friends / monthly pension / widow's and children's compensation.

第五部分 Section 5 其他有關家庭狀況的特別資料 Other Special Family Information

如您本人有特殊的經濟困難/須負擔患有痼疾或永久殘缺家庭成員之醫療開支，請詳述情況及提供有關證明文件。如有需要，可另以附頁補充。If you have special financial hardship / incurred medical expenses for any family member who is chronically ill or permanently incapacitated, please state details of the situation and submit supporting documents. Please use supplementary sheets if necessary.

第六部分 Section 6 聲明 Declaration

本人已完全明白及同意與申請學費減免有關的安排。I have read and fully understood the Fee Remission Scheme.

現謹此聲明 I hereby declare that :

1. 本人証明這份申請表內填報的資料及本人提交的證明文件均屬實無訛，否則將承擔法律責任。
2. 本人同意學校可向有關人士及機構查核及透露本人在此申請表內填報的個人資料。
3. 本人已知會本申請表內申報的家庭成員，他們的個人資料已提供予孔聖堂中學作申請學費減免之用。
4. 本人所填報的資料，如有改變，定必立即通知學校。
5. 本人明白所提交的一切證明文件概不發還。
1. I understand that the information in this application and the supporting documents provided in this application are true and complete. Any misrepresentation or concealment of facts is an offence and is liable to legal proceedings.
2. I authorize the School to check and assess the eligibility and assistance level of my family based on the information provided in this application.
3. I have informed the family members listed in this application form that their information has been provided to the School for the purpose of this application.
4. In case of any change of the relevant information, I will report the change to the School as soon as possible.
5. I understand that all documents submitted are not returnable.

警告 Warning

本校會根據申請人提供的個人資料評定申請人的資助資格及可獲資助幅度。如以欺騙手段取得財產/金錢利益，即屬違法。根據《盜竊罪條例》(香港法例第 210 章)，任何人如觸犯上述罪行，一經定罪，最高可被判監禁十年。The information supplied by the applicant in this application form will be used by the School to determine the appropriate level of financial assistance to be granted. Applicants are reminded that it is an offence to obtain property/pecuniary advantage by deception. Any person who does so commits an offence and is liable, on conviction, to imprisonment for a maximum of 10 years under the Theft Ordinance (Laws of Hong Kong, Chapter 210).

填表日期 Date: _____

申請人簽署 Signature of Applicant: _____

個人資料收集聲明 Handling of Personal Data

申請人必須在申請表格提供其個人資料。如提供的資料不足，本校可能無法處理有關申請。所收集的個人資料只用作辦理學費減免申請事宜。申請人有權按照《個人資料(私隱)條例》查閱及改正其個人資料。An applicant must complete the application form fully and truthfully. If the application form is not duly completed or if the applicant fails to submit the necessary supporting documents without a good reason, the application may not be considered. The information provided in the application will only be used by the School for processing and assessing the eligibility of the applicant for fee remission. However, with reference to the Personal Data (Privacy) Ordinance, an applicant has the right to obtain access and make corrections to the information provided by him / her.

呈交文件 Documents to be Submitted

附件 Annex

家庭各成員的入息證明文件必須連同申請表一併遞交，所有未能提供證明文件之申請個案，恕不受理。

The following supporting documentary evidence is to be provided at the time of submitting the application form. All information may be checked and verified. Otherwise application will not be admissible.

1. 薪金收入：稅務局所發出的薪俸稅評估通知書（如在申請時未能呈交，請遞交下列文件作為參考之用：僱主為僱員填報的薪酬及長俸報稅表格（表格 IR56B）、或其他收入證明文件，如聘請書/合約、薪金結算書、銀行入數紙等。當申請人接獲相關的薪俸稅評估通知書，必須立即呈交予本校。）

Income from employment: Salaries Tax Assessment Notice(s) issued by the Inland Revenue Department (if not available at the time of application, the following documents are required for reference: Employer's Return(s) of Employee's Remuneration and Pensions (Form IR 56B) or other documentary evidence from employer(s) to substantiate quantum of income, e.g. employment contract(s), pay-slips or bank advices. However, the relevant Salaries Tax Assessment Notice(s) must be submitted to the school once they have been received.)

2. 如低收入家庭正領取任何社會保障援助計劃的津貼，需提供由社會福利機構發出的證明文件。

For low income families, documentary evidence from social welfare agencies if the applicant is in receipt of any form of social welfare assistance

3. 任何本校需要附加的證明文件。

Any other supplementary documents as may be required by the school.

申請人須填報的收入:

The applicant is required to report the sources of his/her family income as listed below:

須填報的收入 Items need to be reported	不須填報的收入 Items need not to be reported
1. 薪酬(包括全職、兼職、短期工作的薪金·當中包括公積金或強積金供款 Salary (including the salary for full-time, part-time, or temporary job inclusive of Provident Fund or Mandatory Provident Fund contribution)	1. 領取的退休金或強積金 One-off retirement gratuity / Provident fund
2. 雙薪 / 假期工資 Double pay / Leave pay / Pay in-lieu of annual Leave	2. 高齡津貼(即生果金) Old age allowance
3. 津貼(包括 房屋 / 旅遊 / 膳食 / 教育 / 輪班津貼等) Allowance (including housing / travel / meals / education / shift allowance etc)	3. 長期服務金 / 約滿酬金 Severance payment / Long service payment
4. 花紅 / 佣金 / 小賬 Bonus / Commission / Tips	4. 貸款 Loans
5. 因被撤職而領取的代通知金 Wages in lieu of notice of dismissal	5. 傷殘津貼 Disability allowance
6. 經商 / 投資利潤 Profit from business / investment	6. 遺產 Inheritance
7. 租金收入 Rental income net of related mortgage interest Payment	7. 慈善捐款 Charity donations received
8. 每月領取的退休金 / 孤兒寡婦金或恩恤金 Monthly pension / Widow's & Children's Compensation	8. 再培訓津貼 Retraining allowance
9. 親友給予的津助 Contribution from relatives / friends	9. 獎學金 Bursaries / Scholarships awarded
10. 贍養費 Alimony	10. 意外 / 保險 / 傷亡賠償 Traffic accident / insurance / injury indemnity
11. 綜合社會保障援助金 Comprehensive Social security assistance	